

Арцыменя Диана Феликсовна,
УО «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники»,
преподаватель кафедры общеобразовательных дисциплин
E-mail: arcymenya@bsuir.by
Республика Беларусь, г. Минск
Петрова Наталья Евгеньевна,
кандидат филологических наук, доцент;
УО «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники»,
доцент кафедры общеобразовательных дисциплин
E-mail: petrova@bsuir.by
Республика Беларусь, г. Минск

СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ НА ВТОРОЙ СТУПЕНИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Аннотация. В статье рассматривается преподавание русского языка как иностранного на второй ступени высшего образования. Основное внимание уделяется работе с научными текстами по специальности. Рассмотрены методы работы, эффективные при обучении реферированию, а также проектный метод, являющийся продуктивным инструментом в организации коллективной самостоятельной работы магистрантов.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; вторая ступень высшего образования; магистратура; профессионально ориентированное обучение; реферирование; метод проектов.

Diana Artsymenia,
Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics,
Lecturer of the Department of General Education Disciplines
E-mail: arcymenya@bsuir.by
Republic of Belarus, Minsk
Natalia Petrova,
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor;
Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics,
Associate Professor of the Department of General Education Disciplines
E-mail: petrova@bsuir.by
Republic of Belarus, Minsk

MEANS OF FORMING LANGUAGE COMPETENCE WHEN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT THE SECOND STAGE OF HIGHER EDUCATION IN A TECHNICAL UNIVERSITY

Annotation. The article discusses teaching Russian as a foreign language at the second stage of higher education. The main focus is on working with scientific texts in the specialty. The methods of work that are effective in teaching referencing, as well as the project method, which is a productive tool in organizing the collective independent work of undergraduates, are considered.

Keywords: Russian as a foreign language; the second stage of higher education; master's degree; professionally oriented training; referencing; project method.

На современном этапе развития общества рынок образовательных услуг стал важным показателем в процессе формирования престижа страны на международном уровне. В последнее время экспорт значительно расширился на второй ступени высшего образования, в русскоговорящих странах увеличилось количество иностранных магистрантов, которые уже должны овладеть русским языком как иностранным (РКИ) в период обучения на первой ступени. В свою очередь, в магистратуре продолжается профессионально ориентированное обучение русскому языку, однако его преподавание имеет свои особенности.

Основная цель языковой подготовки на второй ступени высшего образования состоит не просто в формировании у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции. В результате обучения магистранты должны приобрести возможность использовать русский язык в учебно-профессиональной деятельности. Согласно образовательным стандартам в Республике Беларусь, преподаватель РКИ должен подготовить иностранного обучающегося к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку и написанию магистерской диссертации.

На занятиях по РКИ на второй ступени высшего образования в техническом вузе проводится активная работа с текстами по специальности, которые являются основополагающими для формирования языковой компетенции. Одним из важнейших видов работы с профессионально ориентированным текстом в магистратуре является реферирование.

Эффективное обучение реферированию является необходимым требованием в профессионально ориентированном преподавании РКИ на второй ступени высшего образования. Комментированное чтение научных текстов с последующим их реферированием в первую очередь способствует совершенствованию языковой компетенции, развитию умений обобщать и в последующем кратко излагать научную информацию, выражать собственные мысли. Важно мотивировать обучающихся, сообщить им о необходимости владения спецификой реферирования в учебно-профессиональной сфере и обратить внимание на необходимость подготовки собственного реферата к магистерской диссертации, а также к кандидатскому экзамену.

В большинстве случаев иностранные магистранты уже неплохо владеют основными знаниями о средствах организации научного текста, умеют составить библиографическое описание к различным источникам, владеют различными способами компрессии научного текста, не испытывают сложностей в составлении собственных научных текстов, поскольку большинство из них защитило дипломный проект на русском языке. На занятиях РКИ в магистратуре мы рекомендуем подробнее остановиться на вопросе о видах рефератов и рассмотреть отличия и сходства объективного реферата, который схож с аннотацией, и субъективного реферата, который включает оценку содержания первоисточника. Обучение обоим видам рефератов является необходимым в подготовке будущих специалистов.

После ознакомления с теоретической информацией о данных видах рефератов, а также выполнения отдельных заданий на закрепление, мы предлагаем магистрантам небольшие памятки (схемы) каждого из рефератов. Сначала проходит знакомство с объективным рефератом, поскольку он проще и наиболее похож на аннотацию, с которой обучающиеся уже хорошо знакомы. При этом объём и сложность текстов-источников увеличивается, повторяются знания и умения, направленные на обобщение и компрессию. Сначала отрабатываются практические навыки пересказа текста с помощью клише, характерных для реферирования. Также предлагаются различные задания на нахождение в тексте главной и второстепенной информации, задания на деление текста на смысловые части с последующим выделением ключевого положения в каждой, задания на формирование умений делать выводы, формулировать прочитанную информацию другими словами, выражать собственное мнение, определять возможного адресата текста и др. И только после этого можно приступить непосредственно к написанию текста реферата. С памятками, которые предлагаются обучающимся в процессе написания рефератов разного типа можно познакомиться в статье «Лингводидактический аспект обучения компрессии текстов по специальности на занятиях по русскому языку как иностранному в техническом вузе» [1, с. 164–165].

Обращаем внимание, что необходимо акцентировать внимание обучающихся на том, что при подготовке объективного реферата референт (автор реферата) не может анализировать и оценивать первоисточник, он излагает информацию исключительно с позиции первоисточников. В свою очередь, необходимо преобразовать информацию и создать новый (вторичный) текст. Для этого референт пользуется языковыми клише, характерными для данного жанра научного стиля. На данном этапе вспоминаются клише, освоенные магистрантами ранее, и вводятся дополнительные, более развёрнутые лексико-грамматические средства научного текста.

После отработки умений объективного реферирования проходит знакомство со спецификой субъективного реферата. В процессе обучения данному виду реферирования в магистратуре мы рекомендуем особое внимание уделить заданиям на выработку умений оценивать прочитанную информацию как со стороны её актуальности, так и самого содержания в целом. Параллельно расширяются языковые конструкции, необходимые для субъективного реферирования. Не все магистранты технических специальностей с лёгкостью справляются с подготовкой субъективного реферата, поскольку здесь необходимо не только умение обобщённо изложить основное содержание первоисточника при использовании языка материала, но и самостоятельно проанализировать его, написать собственные выводы, что требует более глубоких знаний языка, а также понимания сути реферлируемого материала. В этой связи можем предложить использовать коллективные формы работы, наиболее эффективной из которых мы считаем метод проектов. Эффективность данного метода в первую очередь заключается в том, что он способствует развитию навыков не только самостоятельной подготовки научного текста, но и его презентации, а также «наиболее полно осуществляет парадигму обучения в деятельности и в целостности (не отдельно разные умения и навыки, а интегрировано)» [2, с. 99].

Метод проекта на занятиях по РКИ в первую очередь может помочь усовершенствовать навыки работы с профессиональной лексикой и научными текстами, одновременно способствуя развитию коммуникативных компетенций, поскольку результатом выполнения проекта является его защита, выступление перед аудиторией. Большим преимуществами проектной работы на занятиях по РКИ также являются следующие черты: высокая мотивация со стороны обучающихся; самостоятельность в выполнении; междисциплинарный характер; формирование культуры профессиональной коммуникации; обучение в деятельности; развитие творческих способностей и др. [3, с. 134].

Первым этапом в подготовке проекта является формирование групп и выбор темы. Это может происходить как самостоятельно, так и с помощью преподавателя. Необходимым требованием при выборе темы является связь с учебной программой, а также связь с темой магистерской диссертации. Участники каждой группы ведут поиск решения по сформулированной теме, анализируют полученный результат и делают выводы о своей работе. Полученные в ходе проектной деятельности результаты каждая группа самостоятельно оформляет в текстовой форме (реферат, статья, эссе или др.) и готовит презентацию. По окончании работы над проектом магистранты презентуют свой результат преподавателю и другим обучающимся: каждая группа выступает перед аудиторией и представляет свой проект, озвучивая результаты своей работы в виде устного сообщения и презентации. После

подведения итог работы и оценки каждого проекта важно дать возможность участникам проекта провести самостоятельный анализ своей работы и поделиться собственными впечатлениями.

Таким образом, развитие умений реферирования является необходимым средством совершенствования языковой компетенции в магистратуре. Обучение реферированию позволяет проводить комплексную языковую подготовку будущих специалистов, в результате которой у них осуществляется эффективное изучение норм русскоязычного академического дискурса. Высоким потенциалом в подготовке обучающихся на второй ступени высшего образования обладает метод проектов, который позволяет магистрантам успешно подготовиться не только к написанию магистерской диссертации, но и к её защите.

Литература:

1. Арцыменя, Д.Ф. Лингводидактический аспект обучения компрессии текстов по специальности на занятиях по русскому языку как иностранному в техническом вузе / Д.Ф. Арцыменя, Н.Е. Петрова. – Текст : непосредственный // Мир культуры: искусство, наука, образование : сборник научных статей / сост. А.С. Макурина ; науч. ред. Е.А. Куштым. – Челябинск : ГБОУ ВО «ЮУрГИИ им. П.И. Чайковского», 2021. – Вып. 10. – С. 163–166.

2. Богова, М.Г. Ключевые этапы работы над проектами в формате теории разных стилей мышления на уроках иностранного языка / М.Г. Богова, С.Е. Гридюшко. – Текст : непосредственный // Метод проектов. Научно-методический сборник. – Минск : РИВШ БГУ, 2003. – Вып. 2. – С. 99–116.

3. Петрова, Н.Е. Метод проекта как форма продуктивной организации самостоятельной работы студентов в профессионально ориентированном обучении русскому языку как иностранному / Н.Е. Петрова. – Текст : непосредственный // Современные тенденции языкового образования: опыт, проблемы, перспективы : сборник статей участников IV Международной научно-практической конференции (28 марта 2022 г.) / науч. ред. Л.Н. Набилкина ; отв. ред. Д.Л. Морозов. – Арзамас : Арзамасский филиал ННГУ, 2022. – С. 133–137.

References:

1. Artsymenya, D.F. Lingvodidakticheskiy aspekt obucheniya kompressii tekstov po spetsial'nosti na zanyatiyakh po russkomu yazyku kak inostrannomu v tekhnicheskom vuze / D.F. Artsymenya, N.E. Petrova. – Tekst : neposredstvennyy // Mir kul'tury: iskusstvo, nauka, obrazovanie : sbornik nauchnykh statey / sost. A.S. Makurina ; nauch. red. E.A. Kushtym. – Chelyabinsk : GBOU VO «YuUrGII im. P.I. Chaykovskogo», 2021. – Vyp. 10. – S. 163–166.

2. Bogova, M.G. Klyuchevye etapy raboty nad proektami v formate teorii raznykh stiley myshleniya na urokakh inostrannogo yazyka / M.G. Bogova, S.E. Gridyushko. – Tekst : neposredstvennyy // Metod proektov. Nauchno-metodicheskiy sbornik. – Minsk : RIVSh BGU, 2003. – Vyp. 2. – S. 99–116.

3. Petrova, N.E. Metod proekta kak forma produktivnoy organizatsii samostoyatel'noy raboty studentov v professional'no orientirovannom obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu / N.E. Petrova. – Tekst : neposredstvennyy // Sovremennye tendentsii yazykovogo obrazovaniya: opyt, problemy, perspektivy : sbornik statey uchastnikov IV Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii (28 marta 2022 g.) / nauch. red. L.N. Nabilkina ; отв. red. D.L. Morozov. – Arzamas : Arzamasskiy filial NNGU, 2022. – S. 133–137.